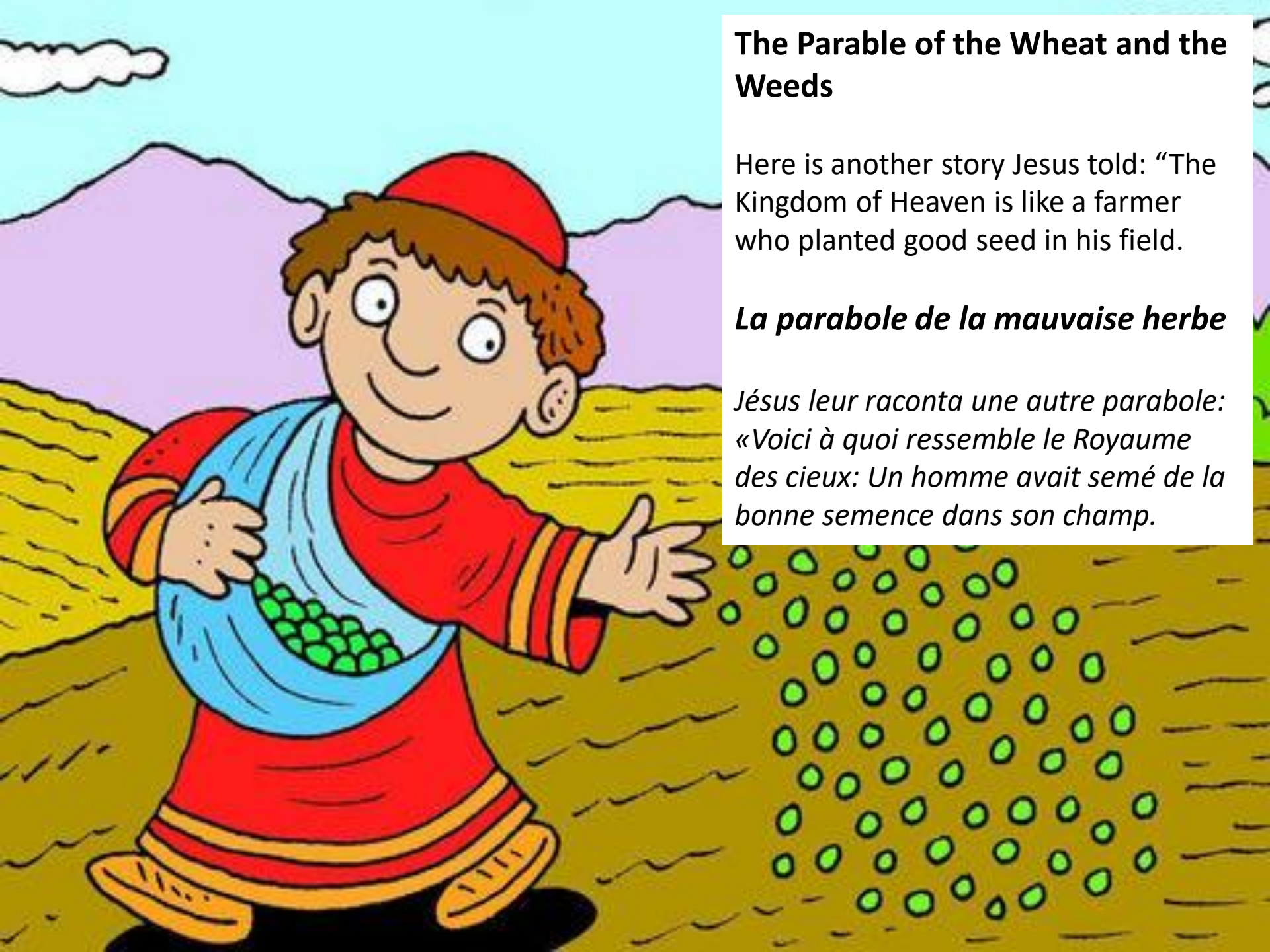


The Parable of the Wheat and the Weeds

Here is another story Jesus told: “The Kingdom of Heaven is like a farmer who planted good seed in his field.

La parabole de la mauvaise herbe

Jésus leur raconta une autre parabole: «Voici à quoi ressemble le Royaume des cieux: Un homme avait semé de la bonne semence dans son champ.





But that night as the workers slept, his enemy came and planted weeds among the wheat, then slipped away.

Une nuit, pendant que tout le monde dormait, un ennemi de cet homme vint semer de la mauvaise herbe parmi le blé et s'en alla.

When the crop began to grow and produce grain, the weeds also grew.

Lorsque les plantes poussèrent et que les épis se formèrent, la mauvaise herbe apparut aussi.





“The farmer’s workers went to him and said, ‘Sir, the field where you planted that good seed is full of weeds! Where did they come from?’

‘An enemy has done this!’ the farmer exclaimed.



Les serviteurs du propriétaire vinrent lui dire: “Maître, tu avais semé de la bonne semence dans ton champ: d’où vient donc cette mauvaise herbe?”

Il leur répondit: “C’est un ennemi qui a fait cela.”

‘Should we pull out the weeds?’ they asked.

“‘No,’ he replied, ‘you’ll uproot the wheat if you do. Let both grow together until the harvest.



Les serviteurs lui demandèrent alors: “Veux-tu que nous allions enlever la mauvaise herbe?” –

“Non, répondit-il, car en l'enlevant vous risqueriez d'arracher aussi le blé. Laissez-les pousser ensemble jusqu'à la moisson

Then I will tell the harvesters to sort out the weeds, tie them into bundles, and burn them,

À ce moment-là, je dirai aux moissonneurs: Enlevez d'abord la mauvaise herbe et liez-la en bottes pour la brûler,



...and to put the wheat in the barn.”

et, puis vous rentrerez le blé dans mon grenier.” »



Then, leaving the crowds outside, Jesus went into the house. His disciples said, “Please explain to us the story of the weeds in the field.”

Jesus replied, “The Son of Man is the farmer who plants the good seed.



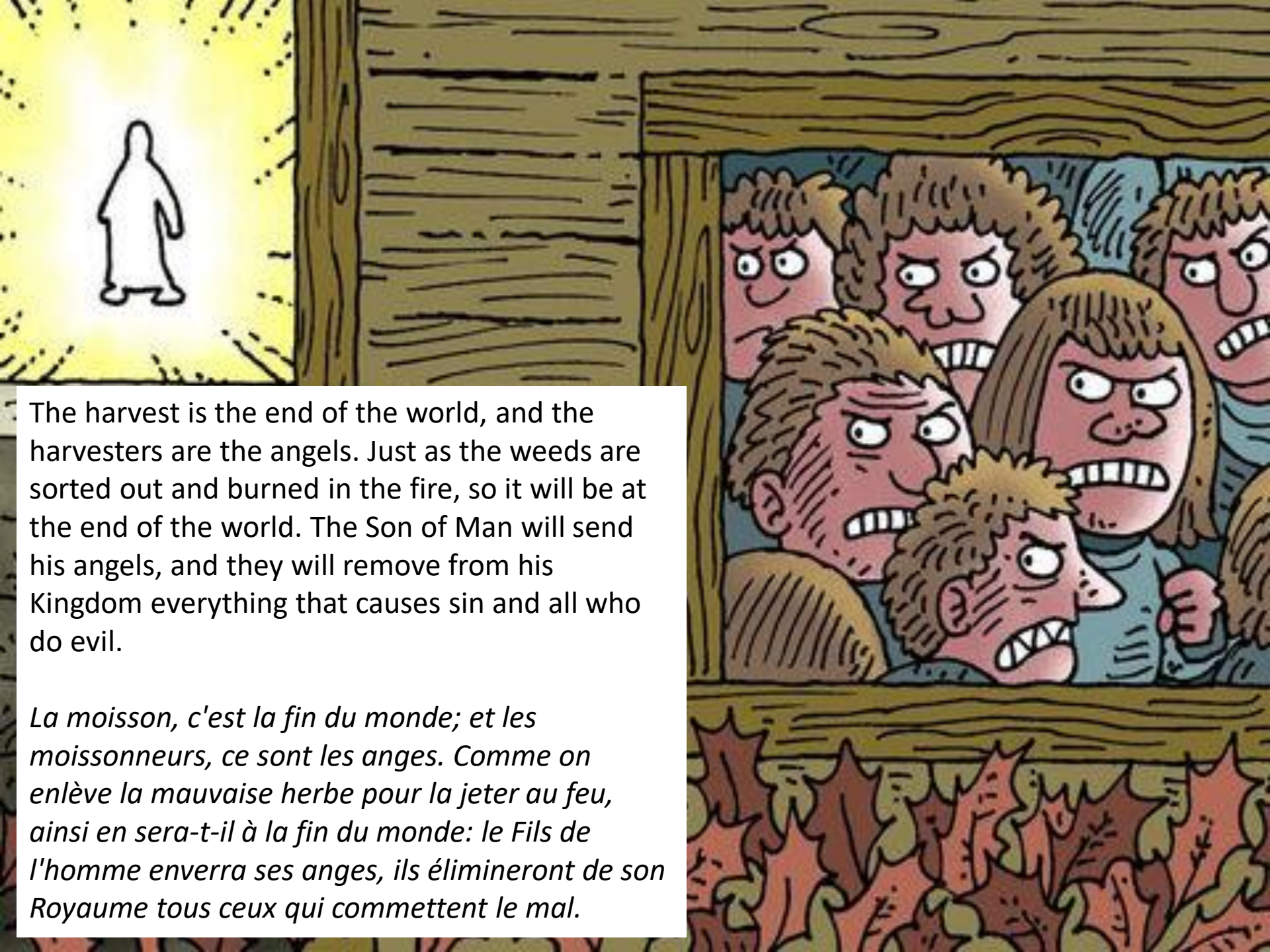
Alors Jésus quitta la foule et se rendit à la maison. Ses disciples s'approchèrent de lui et dirent: «Explique-nous la parabole de la mauvaise herbe dans le champ.»

Jésus répondit en ces termes: «Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme.»

The field is the world, and the good seed represents the people of the Kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds among the wheat is the devil.

le champ, c'est le monde; la bonne semence représente ceux qui se soumettent au Royaume; la mauvaise herbe représente ceux qui obéissent au Mauvais; l'ennemi qui sème la mauvaise herbe, c'est le diable.



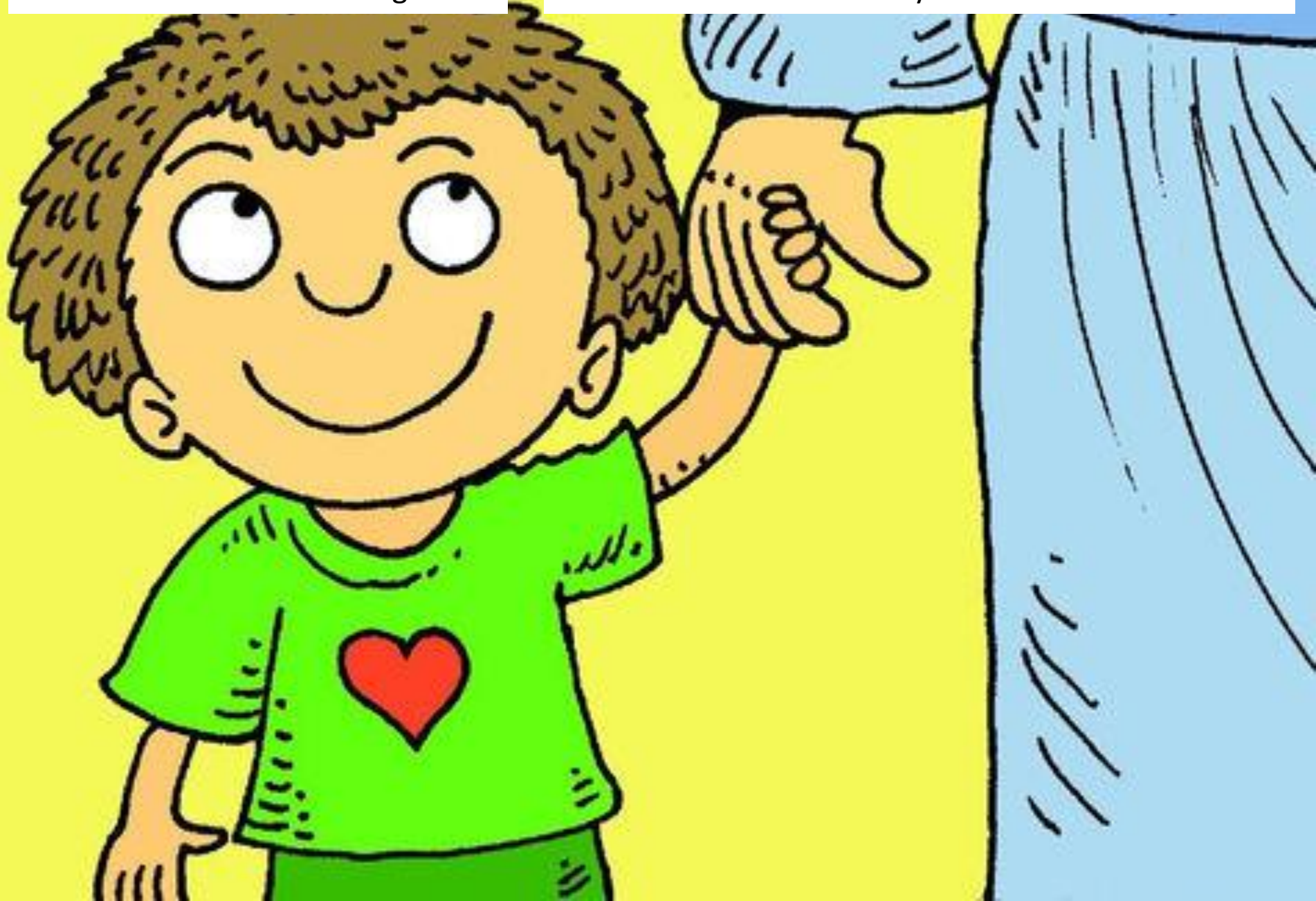


The harvest is the end of the world, and the harvesters are the angels. Just as the weeds are sorted out and burned in the fire, so it will be at the end of the world. The Son of Man will send his angels, and they will remove from his Kingdom everything that causes sin and all who do evil.

La moisson, c'est la fin du monde; et les moissonneurs, ce sont les anges. Comme on enlève la mauvaise herbe pour la jeter au feu, ainsi en sera-t-il à la fin du monde: le Fils de l'homme enverra ses anges, ils élimineront de son Royaume tous ceux qui commettent le mal.

Then the righteous will shine like
the sun in their Father's Kingdom.

Mais alors, ceux qui sont fidèles à Dieu brilleront
comme le soleil dans le Royaume de leur Père.



www.freekidstories.org

Art by www.lambsongs.co.nz & Richard Gunther, <http://www.richardgunther.org/>

Text adapted from the Bible, Matthew 13